



**BẢN ĐỊCH CỦA NHUẬT BÁO  
ANH NGỮ SAIGON POST**

— 29 —

— Before he used to say "Hi to you. But now he says that's a clear change, isn't it?

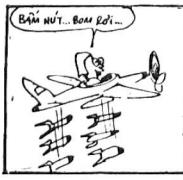
Mrs. Thúc saw that her husband's

analysis was really subtle, just like that of a psychology professor. She was a little surprised — surprise mixed with admiration — at his kind observation, and realized that though often absent-minded, he did have some way of expressing his own conception of life and was not so confused as she usually thought. This made her feel less worried and more confident in his clear sight. Remembering her duty as a hostess, she told the servant to bring tea to the study room. Then she whispered to her husband:

— It's a pity to think about that, that always lonely soul... He were young and not so unconsidered his marriage with Diêm would be acceptable. The bad thing is that he is too old for Diêm, isn't that so, dear?

(Continued)

**CHÚ THÍCH.** — Analysis : phân tích. Psychology : tâm lý. Admiration : khen ngợi, hoan nghênh. Artful observation : nhìn khéo léo. Absent minded : dâng trí. Own way of thinking : lối nghĩ riêng. Conception : quan niệm. Confidence : tin tưởng. Clear sight : lối nhìn nhận khéo. Whispered : thầm thó. Lonely soul : tâm hồn cô quạnh. Inconsidered : lảng bàng không suy lèo mệt, xổ nghiệp dâng kè. Unconsciously : vô tình, vô ý.



HÀCH XÌ XĂNG VÀ THẮNG NGỌNG



của ANH-GIAO



**BẦU TÔ VĂN VÀ MÔNG  
THẦM THÚY HẰNG**

(tác giả: HUỲNH THỊ VĨ, đã dâng  
Tập Văn học cho Nhà xuất bản

Hình ảnh và tên của tác giả với nhau

Bạn anh em ngày khôn

Rằng... Mông tròn trịa, bầu bù

Nhin coi gióng hết cái đầu Tô Văn!

Tú canh, hảm sán, ngâm kỳ

Đeo kính vào tay mỹ mang sò

Đầu kêu, mòng nòng cung

Quá khéo khéo dát một lỗm khuôn!

Kết kêu, kêu kêu, kêu kêu!

Bầu Tô Văn cũng dát, phán nát!

Nhưng hôm nồng già làm sao

Thần thở, tu tưởng, ra vào không yên

Nhà Tô Văn phát diên lén darcy

Lương thi chàng cùa nức churbang..

Gặp nhau, chàng kíp nói náng

Xoa đau mặt cái: Thủ Huy em ơi!

TÙ KÉU

ĐÀ PHÁT HÀNH

**VÁC NGÀ VOI**

(Tác truyện của NGUYỄN THỦY LONG)

— Tác phẩm thứ hai do nhà xuất bản Tiếng

tiếng Việt dâng

— Tác giả: TS. bà Nguyễn Trung

124 trang giá 4.30.

ĐÀ PHÁT HÀNH

**THƠ SONG HỒ**

(tác giả: TS. HAI CẨM HẠT TÌM & TIẾNG NÓI

Micus Xanh, 1965. Nhà xuất bản: Duy

Thach, Dịch của Huỳnh Nguyễn Nhạc của Công

Brooks Huân của Nam Thành. Giá 50 đồng.

ngoan giặc chiêu xanh

tặng Liên

đã cho em giặc ngứa ngáy  
đường kia nêu rõ con đường minh  
trí xanh, anh thấy chiều xanh

thôi em chém đòn định phản em

\* đố em ném ngõ ngoan hiền

nhưng anh sinh tinh tinh quên anh

đường kia nêu rõ biển đắng

tat quên nhau đố em lún sâu.

lai son dai

(bản viền 10-2-65)

**TIỀU THUYẾT CỦA CHU-TÚ**

— 29 —

Trước kia anh ta chào "chị ạ" tiếng "chị" to tiếng "vợ" nhỏ. Hôm nay tiếng "vợ" ái tiếc tiếng "chị" như thế là có sự chuyển hướng rõ rệt rồi, còn gì nữa!

Hai thầy sự phân tích của Thủ thật tình vui, đóng sự phản ứng của mỗi người ấy, và tâm lý họ. Bé hỏi kinh ngạc, Cảnh khóc, Cảnh khóc, phu nhân của tôi là ai? Thủ nói: "Thú không có những khía cạnh để ý đến cái gì, nhưng nhiều lúc Thủ lại có những khía cạnh rất tinh tế, chẳng hạn Thủ không phải chỉ là người vô cảm đang trai trẻ mà là thủ... Từ nhiên, bà cảm thấy đây là khoán, thiên, tự trọng và sự nhận định sống cuối của chồng... Sắc nhó nên nhiệm vụ của mình, bà dùng lối giao tiếp rất mang về phòng học, rồi thử thi lão thành.

Kể cũng thi nghiệp cho Ông, vất vả, vất vả nhất... Nếu hàn hán trai và dùng ngang tay thì con Diêm lấy hàn, cũng chẳng sao! Chi phiền anh ta già quá, so với con Diêm phải khênh minh?

(Còn nữa)

**BẢN ĐỊCH PHÁP VĂN CỦA  
L.M. G.**

— 29 —

— Auparavent il disait « Bonjour ! » en insistant sur « Bon ». Aujour’hui, lui, au contraire de moi, « bonjour » a complètement éclipé le mot « bon ».

— En voilà du changement ! Que veux-tu de plus ?...

— Hier, il était normal pour un professeur de faire des exercices de psychologie ! Elle en était pourtant assez étouffante, étonnante d'ailleurs malgré une respectueuse pose. Elle regarda son mari et le trouva alors un peu drôle. Elle était souvent distrait, il ne faisait attention à rien ; mais il lui arrivait parfois de faire des remarques très profondes ; il montrait ainsi qu'il n'était pas tout ignorant et inutile, mais qu'il savait réfléchir ; ce qu'il avait une conception personnelle de la vie ; il était loin d'être un être sans cervelle. Mais il avait une grande confiance en la clairvoyance de son mari... Tout à coup, elle se rappela son rôle de maîtresse de maison : elle sonna quelqu'un pour porter du thé dans la salle d'étude. Après quoi elle murmura à l'oreille de son mari :

— C'est une autre dommage pour Dieu, il restera seul maintenant. S'il avait été encore jeune et moins buté, il aurait pu marier avec Diêm.

Cela aurait été très bien ! Mais vraiment il est trop vieux pour Diêm ; tu ne trouves pas ? ...

(À Suivre)

**VŨNG LINH HỒN**

**HƠN CON BÁO TIN  
cầu cứu mẹ**

Suru tam của TRẦN DỨC LẠI

Cô Bich tướng có người bảo de

Phụ huynh bảo vệ tại nay

— Cháu nay bị em ở đâu? Al

Bé tên cha chí bay?

— Cháu tên Phung bao me

nghe chí bay.

Cô Bich đón đầu cười nói :

— Khaoh, thiักษi phapnich

tao lam coi i! Tai moay thach

Phung ngayoi day me, me, me, me

thiakhong may, may, may, may

ma, ma, ma, ma, ma, ma, ma, ma

ma, ma, ma, ma, ma, ma, ma, ma</p



